



Marketing and Communications
950 Main Street
Worcester, MA 01610-1477

508-793-7441 Phone
508-793-7565 Fax
www.clarku.edu

NEWS RELEASE

(translated into Mandarin Chinese by Chinese Language Program Director Ya-chen Chen, Ph.D.)

September 15, 2011

Mayor Wong to speak on Education and Chinese Heritage Issues Sept. 28 at Clark University

WORCESTER, Mass.—Fitchburg Mayor Lisa A. Wong (黄素芬), Massachusetts' first female mayor of Chinese heritage and so far the United State's second youngest Chinese-heritage mayor, will speak at Clark University about education and Chinese heritage issues, at 1:30 p.m. Wednesday, Sept. 28, in the Grace Conference Room, Higgins University Center, 950 Main St.

The event, which coincidentally will take place on Confucius' birthday, will begin with an introduction by President David Angel (安岱伟), who will have just returned from a visit to China.

Mayor Wong is currently serving her second term as Mayor of Fitchburg. She was first elected to that office in November of 2007 at age 28 and is the first minority mayor in Fitchburg.

Mayor Wong grew up in Massachusetts and attended Boston University, where she received a dual bachelor's degree in international relations and economics and a master's degree in economics. She began working for the Fitchburg Redevelopment Authority in 2001 and became the agency's executive director in 2004.

Chinese Language Program director Professor Ya-chen Chen (陈雅贞) invited Mayor Wong to Clark, after interviewing her for inclusion in Chen's forthcoming book tentatively titled "China Mary: Female Chinese-Heritage Pioneers at the Top of US Profession."

Chen, who joined Clark faculty in 2010, began research on her "China Mary" book while Director of Asian Studies at City University of New York. "It's wonderful that Mayor Wong will be speaking at Clark, where the famous 20th-century Chinese poet Xu Zhimo (徐志摩) studied," Chen said. "Also, renowned City University of New York alumnus Henry Kissinger helped plan President Nixon's first trip to China early in the '70s."

This free, public event is hosted by Chinese Language Program and co-hosted by Women's and Gender Studies Program, Asian Studies Program, and Department of Foreign Languages and Literature at Clark University. For more information, contact Professor Chen: ychen@clarku.edu.

Since its founding in 1887, Clark University (克拉克大学) in Worcester (伍斯特), Mass., has a history of challenging convention. As an innovative liberal arts college and research university, Clark's world-class faculty leads a community of creative thinkers and passionate doers and offers a range of expertise. Clark is nationally recognized in the areas of psychology, geography, management, urban education, Holocaust and genocide studies, environmental studies, and international development and social change. Clark's students, faculty and alumni embody the Clark motto: Challenge convention. Change our world.

www.clarku.edu



Marketing and Communications
950 Main Street
Worcester, MA 01610-1477

508-793-7441 Phone
508-793-7565 Fax
www.clarku.edu

中文新闻稿

(克拉克大学中文部主任陈雅湏博士译)

2011年9月15日

黄素芬市长演讲论述教育与其华裔血统 九月二十八日於克拉克大学

美国麻州伍斯特新闻—费奇堡市长黄素芬(Lisa A. Wong)为美国麻州历史上首位华裔女性市长以及美国历史两百多年至今以来第二位最年轻的华裔市长,应邀於克拉克大学演讲论述教育与其华裔血统。演说时间订为9月28日下午一点三十分,地点为克拉克大学熹京学院中心(Higgins University Center)葛瑞斯会议室(Grace Conference Room)。

此一演说活动恰巧为孔子诞辰纪念日,将由届时自中国学术友好之旅返美的克拉克大学校长安岱伟(David Angel)博士亲自引介黄素芬市长。

黄素芬小姐目前已经二度担任费奇堡市长官职。她是於2007年11月年纪轻轻仅以二十八岁芳龄即当选开始此一职衔,为费奇堡有史以来第一位少数族裔出身的市长。

黄市长自幼生长於美国麻州,就读波士顿大学,取得国际关系与经济学学士双学位、以及经济学硕士学位。2001年开始任职於费奇堡发展重建局(Fitchburg Redevelopment Authority),2004年升任局长。

克拉克大学中文部主任陈雅湏(Ya-chen Chen)博士邀请黄市长光临校园发表演说,乃是由於陈教授即将付梓出版的学术专书《中国玛丽:美国专业职场华裔女性先锋》(*"China Mary": Female Chinese-Heritage Pioneers at the Top of US Profession*)内容包含了她對於黄市长的访谈。

克拉克大学於2010年聘请陈雅湏教授加入师资阵容,而她有关於《中国玛丽》一书的研究起始於其纽约城市大学亚洲研究所所长任内。陈博士表示:「很高兴促成黄市长莅临二十世纪盛名远播的文人学者徐志摩先生早年所就读过的母校克拉克大学发表演讲,而且本人先前任教的纽约城市大学也有名满天下的校友季辛吉(Henry Kissinger)先生早在一九七〇年代就一手安排尼克森总统首度中国之旅」。

此一演说免费开放,主要由克拉克大学中文部主任陈雅浚博士主办,协办单位与主管包括:性别研究所所长魏桂慈博士、亚洲研究所所长梅立康博士、以及外国语文学系主任古蔓丽博士与行政助理卢锦孟女士。如需其他细节,敬请联络陈教授:ychen@clarku.edu.

克拉克大学(Clark University)於一八八七年始创於美国麻州伍斯特(Worcester),享有挑战传统的历史,引以为荣。克拉克大学为学术研究型大学与创新型人文学院殿堂,世界级的师资阵容引领创新思想家与专业实践家,提供了众多专精研究的优异学风。克拉克大学享誉全美国学术界的领域包含:心理学、地理学、管理学、都市教育、屠杀与灭族研究、环境保育研究、国际发展与社会变迁等等。克拉克大学全体师生与校友体现其校训:挑战传统、改变世界。

www.clarku.edu